

Atención: El **vaxtag®** registra la temperatura del ambiente. Su finalidad es indicar si la temperatura del ambiente ha excedido los límites de temperatura para los cuales ha sido programado durante un tiempo determinado. En consecuencia, las excursiones señaladas por el monitor indican que podría ser necesaria una evaluación del producto que ha estado sometido a ese ambiente por parte de control de calidad.

The operational life of the **vaxtag®** is approx. 2 years after activation subject to:

- The device was not stored for over 1 year prior to activation.
- The read out mode is not excessively used e.g. several times a day.
- Storing & operating of the device remains inside the recommendations of the manufacturer.

Attention: The **vaxtag®** monitors temperature exposure and not the product quality. Its purpose is to signal if product quality evaluation/testing is required.

Русский (Russian)

Инструкция пользователя

Активация регистратора температуры

Устройство доставляется в неактивном («спящем») состоянии с выключенным экраном. Пользователь должен активировать **vaxtag®** перед использованием в первый раз. Нажмите и удерживайте кнопки ◀ и ● вместе до тех пор пока надпись **READY** мигает на экране. Как только надпись перестанет мигать отпустите кнопки. Устройство покажет надпись **CLOCK ADJ** и оно теперь готово для установки часов.

Установка часов экрана

После активации экран показывает надпись **CLOCK ADJ**. Вначале мигают цифры минут. Нажмите ◀ чтобы увеличить до нужного значения и ● чтобы сохранить. Теперь мигают цифры часа. Нажмите ◀ чтобы увеличить до нужного значения и ● чтобы сохранить.

Часы можно переустановить когда угодно нажав и удержавая кнопки ◀ и ● вместе. Удерживайте кнопки пока надпись **CLOCK ADJ** начнёт и перестанет мигать. Установите часы. Часы работают в 24-часовом формате.

Старт регистратора температуры

Прежде чем стартовать регистратор температуры убедитесь, что экран показывает надпись **READY**. Нажмите кнопку ●. Надпись **STARTING** начнет мигать, удерживайте кнопку пока надпись не перестанет мигать (надпись перестает мигать примерно через 5 секун).

Регистратор **vaxtag®** включает обратный отсчет времени (12 минут) и может быть помещен в место, где требуется регистрировать температуру.

После временной задержки регистратор **vaxtag®** начнёт записывать дату и надпись **RECORDING** появиться на экране.

Нижке приведены инструкции по использованию температурного регистратора **vaxtag®**

Функция «Пауза»

Нажатие любой кнопки во время записи исключает следующие две записи из подсчета предупреждающего сигнала и статистики; PAUSED появиться на экране. Это позволяет пользователю просмотреть статистику или сбросить предупреждающий сигнал без записи неправильных значений даты.

Экран во время записи

Во время работы (регистрации показаний) экран обновляется каждые 6 минут, демонстрируя показания температуры последнего замера, текущее время, состояние батареи, также состояние предупреждающего сигнала и его историю.

Примеры:

Экран показывает что предупреждающий сигнал (тревоги) срабатывал 7 и 19 дней тому назад. Текущая температура выше чем верхний предел (+8 °C), обозначено символом — «стрелка вверх», но продолжительное по времени недостаточна чтобы включилася предупреждающей сигнал.

Через 10 часов температура превышает лимит на более продолжительное время и предупреждающий сигнал включен. Символы **ALARM** и **today** демонстрируется на экране.

Позже через 2 часа температура возвратилась к приемлемому уровню но предупреждающий сигнал остался на экране.

В полночь дневные показание сдвинулись на один день.

Сброс предупреждающего сигнала

Когда включается предупреждающий сигнал, экран показывает **ALARM** символ. Чтобы убрать символ предупреждающего сигнала с экрана, нажмите и удерживайте кнопку ●. Вся статистика включения предупреждающего сигнала сохраняется в памяти и может быть проверена вместе с дневной статистикой показаний.

Просмотр статистики дня

Нажмите ◀ кнопку. Каждое нажатие на эту кнопку по шагово демонстрирует максимальную и минимальную температуры за день, начиная с текущего дня и отсчитывает назад день за днём (соответствующий день мигает на экране).

today (мигает)

максимальная температура в нормальных пределах.

Нажмите ◀

today (мигает)

минимальная температура в нормальных пределах.

Нажмите ◀

-1day (мигает)

выше чем +8 °C и предупреждающий сигнал включен. Продолжительность 10 часов и 30 минут.

Нажмите ◀

-1day (мигает)

минимальная температура в нормальных пределах.

Если показания были собраны меньше чем за 30 дней, то можно перейти до первого (начального) дня когаа была произведена регистрация показаний, после этого при нажатие на ◀ кнопку вернет назад к статистике сегодняшнего дня **today**

Нажатие на ● кнопку в любое время возвращает экран в рабочий режим.

Батарея

Vaxtag® содержит литиевую батарейку.

когда заряд батарейки подходит к концу на экране символ батарейки меняется на  После этого регистратор должен быть заменен в течение 30 дней.

Утилизация или переработка батареи должна производиться в строгом соответствии с установленными местными правилами.

Не подвергайте индикатор воздействию экстремальных температур, т.к. это может привести к разрушению батареи и получению травм. Хранить в недоступном для детей месте.

Ответственность

Производитель не будет нести ответственность за:

- использование устройства вне ограничений, заданных производителем;
- неправильное хранение или использование устройства;
- любые проблемы с охлаждающим оборудованием;
- низкое качество контролируемых продуктов, если таковые имеются;
- некорректную запись данных при использовании устройства с активированным символом низкого заряда батареи.

Продолжительность работы

Использование **vaxtag®** приблизительно рассчитано на 2 года после активации и также:

- Прибор не находился в хранение больше года до активации.
- Прочитывающий режим не был использован чрезмерно, (т.е. несколько раз в день).
- Хранение и эксплуатация устройства соответствовали условиям, рекомендованным производителем.

Внимание: **vaxtag®** записывает (регистрирует) температуру а не качество продукции. Он предназначен для предупреждения о необходимости оценки/проверки качества продукта.

中文 (Chinese)

使用说明

激活 **vaxtag®** 记录仪

该记录仪在出厂时均处于休眠状态，此时LCD显示屏为空白。初次使用时须激活 **vaxtag®**。同时按下 ◀ 及 ● 按钮持续数秒，至显示屏上出现 **READY** 字样闪烁：当闪烁停止后（约6秒钟后），同时松开两个按钮。此时记录仪出现**CLOCK ADJ**字样，显示可设定时间。

设定显示时间

激活后，显示 **CLOCK ADJ**.

时间显示的分钟部分首先闪烁，按下 ◀ 或 ● 可进行增减。然后显示时间的小时部分闪烁，按下 ◀ 或 ● 可进行增减。

任何时候需要调整时间，同时按下◀ 及 ● 按钮，当屏幕上出现 **CLOCK ADJ** 字样且不再闪烁，松开按钮，调整时间。**vaxtag®** 记录仪显示的是24小时制时间。

启动记录仪

当屏幕显示出现 **READY** 字样时，记录仪方可启动。按下开始按钮 ●，直至屏幕上出现 **STARTING** 字样且不再闪烁时（约5秒钟后），松开按钮。

vaxtag® 记录仪延时启动时，屏幕出现开始倒计时（图中为**12**分钟），以便于记录仪可被放置于目标场所。

当记录仪正式启动时，屏幕上显示 **RECORDING**，表明记录仪正在记录。

关于 **vaxtag®** 的具体操作及显示请参见以下说明。

“暂停(Paused)” 功能

在记录时按下任意按钮(报警及统计的最近2个读数除外)，显示屏将出现 **PAUSED** (暂停)标记。此项功能使用户在浏览统计值或清除报警时不会产生无效的读数、报警或统计。

读数显示

显示屏每隔6分钟刷新一次，显示最近的读数、时间、电池状态、报警情况，以及历史记录。

例如:

显示报警情况出现在7天和19天以前。目前温度超过了安全范围上限(用向上箭头表示)，但时长不足以达到启动报警条件。

12^h 13

10.5^{°C}▲

RECORDING

-19d

-7d

10小时后，超温时长满足报警条件，触发了报警，

显示屏上出现 **ALARM** (报警) 及 **today** (当日) 标记。

22^h 13

10.5^{°C}▲

RECORDING

-19d

-7d today

2小时后，温度返回到安全范围，但报警标记仍在。

00^h 13

4.0^{°C}

RECORDING

-20d

-8d 1day

清除报警

当出现报警情况时，显示屏上出现 **ALARM** (报警) 标记。若要清除 **ALARM** (报警) 标记，长按 ● 按钮即可。报警情况将被保存，在每日统计情况中可以看到报警信息。

浏览每日统计

按 ◀ (浏览)按钮。每按一次按钮，即向前一天，显示那天的最大/最小温度值。(对应天数出现闪烁)。

今天 **today** (闪烁)

最大温度 (正常范围)

按 ◀

今天 **today** (闪烁)

最小温度 (正常范围)

按 ◀

-1天 **1day** (闪烁)

最大值超过+8^{°C}，触发报警条件。超温时长为10:30

按 ◀

-1天 **1day** (闪烁)

最小温度 (正常范围)

若记录的时间少于30天，则只能向前翻到最早开始记录的那天，再按 ◀ 则翻页至当天 **today** 的统计。

按下 ● 按钮则返回当前读数。

电池

vaxtag® 记录仪包含一个锂电池。

当电池电量快耗尽时，出现低电量标识。出现此标识，则必须在30日之内更换电池或更换记录仪。

丢弃或回收电池则根据您所在地区法律规定。

请勿将记录仪暴露在极端高温环境下，否则可能引起电池爆炸，从而造成伤害。请令记录仪远离儿童。

责任

当出现以下情况时，制造商不承担相关责任：

- 若设备使用超出制造商的限定范围；
- 由于储存和使用不当造成的损害及赔偿要求；
- 目标环境冷却设备产生的问题；
- 被监测的产品出现质量问题；
- 已提示电池电量低时，记录仪读数不准确。

使用寿命

在如下情况下 **vaxtag®** 的使用年限约为2年：

- 初次使用设备时，库存期末超过1年；
- 读取频率不过分高，例如不是一天读取好几次数据；
- 在制造商建议条件下使用和储存本设备。

注意: **vaxtag®** 记录仪仅用于监控温度环境，并不能表明被监控产品的质量好坏。它只能提示是否需要产品的质量评估/检验。

مسح الإنذار

عندما يتم إطلاق الإنذار يظهر رمز إنذار **ALARM** على الشاشة. لمسح رمز **ALARM** على الشاشة، اضغط مع الاستمرار على زر المسح ●. تُخزن أحداثيات الإنذار ويمكن مراجعتها مع إحصائيات اليوم.

مراجعة إحصائيات اليوم

اضغط على زر ◀. كل ضغطه على الزر ستبين لك الحد الأقصى والحد الأدنى الحرارة بدءا من اليوم ورجوعا الى الأيام السابقة (اليوم المعرض على الشاشة سيومض).

今天 **today** (واضح)

最大温度 (正常范围)

اضغط ◀

今天 **today** (واضح)

(مدى طبيعي) (درجة حرارة قصوى)

اضغط ◀

今天 **today** (واضح)

(درجة حرارة أدنى) (مدى طبيعي)

اضغط ◀

-1day (واضح)

القيمة تتجاوز +8^{°C} فوق 8 درجات أطلقت الإنذار. المدة كانت 10:30

اضغط ◀

-1day (واضح)

(درجة حرارة أدنى) (مدى طبيعي)

في حال جمع ما سَجَل لمدة تقل عن 30 يوما فستظهر العلامة على اليوم الأول للتسجيل . سيؤشر المؤشر على الأيام السابقة .

بعدما تظهر إحصائيات اليوم الأول على الشاشة الضغطة التالية على زر ◀ ستظهر العودة إلى ملخص إحصائيات اليوم .

وبالضغط على زر ● في أي وقت ستظهر لك التسجيلات العادية مرة أخرى .

البطارية

إن المسجل **vaxtag®** يحتوي على بطارية ليثيوم . نهاية عمر البطارية مشار اليه برمز انخفاض مستوى شحن البطارية . يجب تبديل المسجل خلال 30 يوم اذا ظهر هذا الرمز .

تخلص أو أعد تصنيع البطارية طبقاً للقوانين المحلية .

لا تُعرض البطارية لدرجات حرارة عالية مما سيؤدي الى خراب البطارية والتسبب بإصابات . ابقى البطارية بعيدة عن متناول الأطفال .

المسؤولية القانونية

الشركة المصنعة لن تتحمل المسؤولية :

- إذا استخدم الجهاز فوق الحدود التي فرضتها الشركة المصنعة .
- عن أي مطالبات سببها تخزين واستخدام غير ملائمين للجهاز .
- عن أية مشاكل بوعدة بوحدة التبريد **cooling unit** .
- عن النوعية السيئة للأجهزة الراسبة، في حال تواجدها .
- عن القراءات الغير صحيحة إذا كان الجهاز قد استخدم مع وجود إشارة بطارية ضعيفة مغلقة .

مدة عمر المؤش

إن العمر العملي للجهاز هو ستينين بعد التشغيل مع مراعاة :

- أن لا يكون الجهاز قد خزن لمدة تزيد عن سنة قبل تفعيله.
- استعمال "مود" الجهاز بشكل غير مُفرط ، عدة مرات في (ج) أن طريقة تخزين وتشغيل الجهاز يجب أن تخضع لنصائح الشركة المصنعة

التهاب : إن جهاز **vaxtag®** يرصد التعرض للحرارة وليس لجودة المتفوج . الغرض من ذلك الإشارة إلى ما إذا كان المنتج بحاجة إلى تقييم/فحص لنوعيته.

عربي (Arabic)

تعليمات المستخدم

تفعيل المسجَل **vaxtag®**

يتم تسليم المسجل في وضع ساكن (Sleep mode) مع شاشة كريستال سائل LCD، وتكون الشاشة فارغة. يجب تفعيل كل مسجَل**vaxtag®** قبل استعماله للمرة الأولى .

اضغط واستمر بالضغط على الأزرار ◀ و ● مع بعض إلى أن ترى وميض كلمة مستعد **READY** على الشاشة ؛ اترك الأزرار عندما يتوقف الوميض (بعد حوالي 6 ثوان). وسيظهر المسجل الآن كلمة ضبط الساعة **CLOCK ADJ** وأنه قد أصبحت في جهورية لضبطها.

ضبط ساعة شاشة العرض

عندما يتم تفعيل الساعة، تُظهر شاشة العرض ضبط الساعة**CLOCK ADJ**، في البداية تبدأ أرقام الدقائق بالوميض . اضغط زر ◀ للإضافة وزر ● للتخزين . أما الآن فتبدأ أرقام الساعة بالوميض . اضغط زر ◀ للإضافة وزر ● للتخزين ،

يمكن ضبط الساعة في أي وقت بالضغط والاستمرار بالضغط على أزرار ◀ و ● في وقت واحد، استمر بالضغط حتى ترى وميض**CLOCK ADJ** على الشاشة، اترك الأزرار عندما يتوقف الوميض واضبط الساعة . إن مسجَل **vaxtag®** يُظهر ساعة مداها 24 ساعة.

البدء بتشغيل المسجل

تُظهر الشاشة كلمة مستعد**READY** قبل البدء بالتشغيل . اضغط مع الاستمرار بالضغط على زر البدء ●، واصل الضغط إلى

إن تظهر ومضات بدء التشغيل على الشاشة وبعد تلك اترك الزر عندما يتوقف الوميض(بعد حوالي 5 ثوان).

يبدأ الآن مسجَل **vaxtag®** بالعد العكسي مع بداية تأخير 12 دقيقة ، وقد اضغط مع الاستمرار بالضغط على زر البدء ●، واصل الضغط إلى

09:16

4.0^{°C}

RECORDING

-20d

-8d

وبعد انتهاء هذه المرحلة سيبدأ مسجَل **vaxtag®**

على **RECORDING**

تسجيل البيانات وعرض كلمة تسجيل الشاشة .

استمر بقراءة هذه التعليمات بهدف التعرف على الشاشة وعمل **vaxtag®**

إن الضغط على زر أثناء التسجيل سيستنتي اخر قرأتين من حسابات الإنذار والإحصاء. ستظهر كلمة توقف مؤقت على الشاشة وهذا سيسمح للمستخدم بمر اجعة الإحصائيات أو بمسح الإنذار بدون التسبب بإفساد القراءة أو الإنذار أو الإحصاء .

شاشة التسجيل

يتم تحديث شاشة التسجيل كل 6 دقائق، فتظهر آخر قراءة لأخذت للحرارة والوقت الحالي وحالة البطارية وجمع لكل من حالة الإنذار والتاريخ معا .

أمثلة :

تُظهر الشاشة إنذارين حدثًا منذ 7 أيام و 19 يوما . الحرارة الحالية أعلى من الحد المسموح به بـ8 درجات مئوية (مشار إليها بسهم الى الاعلى) ولكن المدة التي استغرقها هذا الارتفاع بالحرارة ليس كافيا لإطلاق إنذار .

بعد 10 ساعات من ارتفاع الحرارة تم إطلاق الإنذار . سيظهر لك على الشاشة رمز إنذار **ALARM** سيظهر لك على الشاشة رمز **today** إنذار

وبعد ساعتين عادت الحرارة إلى مستواها الطبيعي ولكن الإنذار يبقى ملخص اليوم يتغير بعد تجاوز منتصف الليل إلى يوم آخر .